ნუგზარ პაპუაშვილი

კორნელი კეკელიძის სახელობის

საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი

უფროსი მეცნიერი თანამშრომელი

2019 წლის 15 ოქტომბერი

გერმანიაში მუშაობის ანგარიში

2018 წლის 1 დეკემბრიდან 2019 წლის 31 იანვრამდე მიუნხენის Ludwig-Maximilians-ის უნივერსიტეტის პროფესორის, Hubert Kaufholdis-ის, მიწვევით და ვიურტემბერგელი მეწარმის, Hermann Glaser-ის, ქველმოქმედებითი ღვაწლით შესაძლებლობა მქონდა, მემუშავა გერმანიის ფედერაციულ რესპუბლიაში. პროგრამა ძირითადად ორი ამოცანის შესრულებას ითვალისწინებდა: 1. ჩემს მიერ ქართულ და გერმანულ ენებზე მომზადებული და ცალ-ცალკე გამოცემული მონოგრაფიის „ევანგელურ-ლუთერანული ეკლესიის ისტორიიდან საქართველოში: წინაისტორია და ისტორია“ პრეზენტაციების მოწყობას და 2. გერმანიის ქართული დიასპორის ძველი თაობის წარმომადგენთა ოჯახებში დაცული საისტორიო-წერილობითი დოკუმენტების გამოსავლენად მუშაობის გაგრძელებას.

მოეწყო ორი პრეზენტაცია. გერმანული ვარიანტი წარდგენილ იქნა ტიუბინგების უნივერსიტეტში 2018 წლის 13 დეკემბერს (იხ. ბმული: Plakat), ქართული ვარიანტი კი მიუნხენის ქართულ ეკლესიაში (გერმანიის ქართული სათვისტომოს ეგიდით). აღნიშნული გამოცემები შეაფასეს: ტიუბინგენში - ევანგელური თეოლოგიის ფაკულტეტის პროფესორებმა Hermann Lichtenberger-მა და Reinhold Rieger-მა, მიუნხენში - წმ. ვახტანგ გორგასლის ეკლესიის წინამძღვარმა დეკ. თამაზ ლომიძემ, დოქტორანტმა მირიან გამრეკელაშვილმა და სათვისტომოს თავმჯდომარემ დოქტ. ლერი დათაშვილმა. ჩემს მოხსენებებში ყურადღება გავამახვილე ევანგელურ-ლუთერანული რეფორმაციის კულტურულ კავშირებზე საქართველოსთან (გვიან შუასაუკუნეებსა და ახალ ეპოქაში).

აღნიშნულმა ვიზიტმაც დაადასტურა, რომ ქართული პოლიტიკური ემიგრაციის წარმომადგენელთა მემკვიდრეები ბავარიაში პრივატულად ისეთ წერილობით დოკუმენტებს ინახავენ, რომელთა მეცნიერული მნიშვნელობა თვალსაჩინოა. ასეთია, მაგალითად, მე-20 საუკუნის 40-50-იანი წლების გერმანიის ქართველთა სათვისტომოს თავმჯდომარის გიორგი მაღალოვის (მაღალაშვილის) არქივი, რომლის ნაწილის დიგიტალიზებული ვერსია მე 2017 წლის ზაფხულში მოვიპოვე და ჩამოვიტანე (ჯერჯერობით ჩემს სამუშაო სივრცეში ინახება. იხ. გერმანიაში მივლინების ანგარიში 2017 წლისა). ამჯერად ამავე არქივიდან მოვიპოვე, ისევ ქალბატონ ნატა რუსიაშვილის დახმარებით (მიუნხენი), შემდეგი მასალა:

1) საქართველოს სამეფო გვარის გენეალოგიური სქემა ერეკლე II-იდან 1942 წლამდე. დოკუმენტი შედგენილია და ლითოგრაფიულად დაბეჭდილი ბერლინში. მას ახლავს მოწოდება, თავად სვიმონ ციციშვილის ხელმოწერით, ძალების საყოველთაო მობილიზაციისათვის ბაგრატიონთა სამეფო ტახტის აღდგენისა და ახალ პოლიტიკურ ქარტეხილებში საქართველოს გადარჩენის მიზნით. ამ დოკუმენტის მეცნიერული მნიშვნელობის გარკვევა საგანგებო გამოკვლევას საჭიროებს.

2) ამონარიდი „საფრანგეთში მყოფ ქართველთა სათვისტომოს“ გაზეთიდან „ცნობის ფურცელი“ (1962 წლის თებერვალი), რომელიც იმდროინდელი ქართული ემიგრაციის ისტორიისათვის (შიდა პოლიტიკური დაპირისპირებებისა და საბჭოთა საქართველოსთან ურთიერთობის ნორმათა გათვალისწინებისათვის) თვალსაჩინო მასალას უნდა წარმოადგენდეს.

3) ქსეროასლები ფრანგულენოვანი დოკუმენტებისა: ა) XXX aniversario de la ocupacion ae Georgia por los soviets; ბ) Centre National Politique Georgien A L’Etranger: Declaration (Paris, le 19 Novembre 1950); გ) Centre National Politique Georgien A L’Etranger: Liste nominative, alphabetique et qualifiquative des Membres signataires de la Declaration du 19 Novembre 1950.

4) ვ. ნანუაშვილის წერილები (რემინგტონზე; დაწერილი სან-ფრანცისკოში 1966-1967 წლებში): ,,მახლობელი აღმოსავლეთი“ და ,,ქართვულ ემიგრაციის იდეური მოვალეობანი“ (ორივე 37 გვერდი: 1-18 + 1 ცარიელი გვერდი და + 20-37).

5) სან ფრანცისკოს ქართული კერის რვეული No 3, რომელშიც წარმოდგენილია, სარედაქციო ,,შესავალ“-ის შემდეგ, ,,იასონ ჯავახიშვილის სიტყვა (წარმოთქმული საქართველოს უზენაეს სასამართლოში 31 ივლისს 1925 წ.)“ (გვ. 1-19; რემინგტონზე). ავტორი, ჩანს, უზენაესმა სასამართლომ 1924 წლის აჯანყებაში მონაწილეობის ბრალდებით გაასამართლა. ამ დოკუმენტის სამეცნიერო მნიშვნელობის გარკვევა, ასევე, მომავლის საქმედ წარმოგვიდგება.

ქართული კულტურისა და მეცნიერების პოპულარიზაციის მიზნით გერმანიაში ჩავიტანე ხეც-ის ბოლო წლების გამოცემათა ეგზემპლარები. მათი ნაწილი გადავეცი ბავარიის სახელმწიფო ბიბლიოთეკას, ნაწილი - ქართულ სათვისტომოსა და ეკლესიას, ნაწილი - წელიწდეულ Oriens Christianus-ის რედაქტორსა და გამომცემელს, პროფესორს, ორგზის დოქტორს (ფილოლოგიასა და სამართალში) ჰუბერტ კაუფჰოლდს. ბ-ნი კაუფჰოლდი აღნიშნული წელიწდეულისათვის პერიოდულად ამზადებს ხეც-ის პუბლიკაციათა მიმოხილვებს და ამავე ცენტრს უგზავნის თავისი გამოცემების ეგზემპლარებს. ამჯერად მან გამოგზავნა Oriens Christianus-ის მე-100 ნომრის (2017 წლის) ეგზემპლარი.

ქართული მასალა აღნიშნულ ნომერშიც თვალსაჩინოდ არის წარმოდგენილი. აქ დაბეჭდილია ჩვენი თანამემამულის, Köln-ის უნივერსიტეტის თანამშრომლის, თინათინ ქრონცის (Chronz; ქალიშვილობაში: ვაშაკიძე) სტატია „Das Jerusalemer Euchologion Sinait. iber. 66/O“. მასში მოცემულია იერუსალიმური კურთხევანის იმ ხელნაწერის დეტალური აღწერა და ანალიზი, რომელიც სინას მთაზე ინახება. ჩვენს ყურადღებას იქცევს ნეკროლოგი ცნობილი ბიბლიოგრაფის Heinrich Rohrbacher-ის შესახებ, რომელიც 2017 წლის 17 მაისს 102 წლის ასაკში გარდაიცვალა. ავტორი, ჰუბერტ კაუფჰოლდი, მას ქართველოლოგად (Georgienkenner) მოიხსენიებს და მიმოიხილავს საქართველოსთან მის კავშირურთიერთობას: სამხედრო ტყვეობას საბჭოთა კავშირსა და, მეტწილად, საბჭოთა საქართველოში (1945-1950); აღნიშნავს, რომ მის მემუარებში გამოხატულია უაღრესი პატივისცემა და მადლიერება საქართველოსა და ქართველი ხალხის მიმართ. სწორედ ამ დამოკიდებულებამ განსაზღვრა მისი შემოქმედებითი პროფილი და განაპირობა ფუნდამენტური და სქელტანიანი ნაშრომის „Georgien. Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums [გერმანულენოვანი ტექსტების ბიბლიოგრაფია საქართველოს შესახებ]“ აღმოცენება (ბოლო, შევსებული და გაუმჯობესებული ვერსია 7236 ერთეულს მოიცავს). ამ ნაშრომის გარეშე ქართულ-გერმანულ ურთიერთობათა ისტორიის სრულფასოვნად გამოკვლევა წარმოუდგენელია.

Oriens Christianus-ის ამავე ნომერში მოცემულია ბოლო წლებში განხორციელებული სამეცნიერო გამოცემების რეცენზიები, რომელთა ავტორი, ასევე, პროფ. ჰუბერტ კაუფჰოლდი გახლავთ. ყველაზე ვრცლად (გვ. 271-274) მიმოხილულია შოთა რუსთაველის „ვეფხისტყაოსნის“ გერმანული თავისუფალი თარგმანი („Nachdichtung“): Schota Rusthaweli, Der Recke im Tigerfell, გარდათქმული Hugo Huppert-ის მიერ, Jost Gippert-ისა და მანანა თანდაშვილის მიერ გამოცემული (Wiesbaden 2014). ჩვენთვის განსაკუთრებით საინტერესოა წელიწდეულის ბოლო მონაკვეთი - Kurzanzeigen einiger neuerer Publikationen des Nationalen Handschriftenzentrums in Tbulisi [მოკლე უწყებანი თბილისის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის ზოგიერთი უახლესი პუბლიკაციების შესახებ]. აქ მაღალი პროფესიონალიზმით, - ლაკონიზმით, მაგრამ ხორცსავსედ, - არის მიმოხილული ხეც-ის შემდეგი გამოცემები: ზაზა ალექსიძის თხზულებათა კრებულის - „ქრისტიანული კავკასიის“ - სამივე ტომი (2010-2016), თამარ ოთმეზურის გამოკვლევისა და გამოცემების კრებული - „მაქსიმე აღმსარებლის Ambiguorum liber ქართულ მთარგმნელობით ტრადიციაში“, ლელა შათირიშვილის გამოკვლევა და გამოცემა - „ბასილი ანკვირიელი და მისი თხზულების [„ქალწულებისათვის“] ქართული თარგმანი“, საიუბილეო კრებული - „კალისტრატე ცივცაძე 150“ (შემდგენელი და რედაქტორი ნუგზარ პაპუაშვილი), მზია სურგულაძის გამოცემა „ცენტრალური და ადგილობრივი სამოხელეო წყობა შუა საუკუნეების საქართველოში (ენციკლოპედიური ლექსიკონი)“ და ფილოლოგიურ-ისტორიულ ძიებათა კრებულის, მრავალთავის, 25-ე ტომი.